

«EL GUOY MUORTU», ESTUDIO TOPONIMICO

Al Sur del término municipal de Grado, enclavado en el centro de la región asturiana, destaca un monte de relativa elevación y forma cónica, conocido en la comarca por *El Pico el Guoy Muortu*. La curiosidad que despertó en quien esto escribe semejante denominación aumentó al saber que se decía que en el Pico de referencia hubo en otros tiempos un toro que lanzaba fuego por las narices y por la boca (1), lo que me movió a interesarme por la explicación de tan original topónimo. Pronto averigüé, sin embargo, que la denominación oronímica del municipio de Grado no era tan singular como había creído en un principio, puesto que se repite en otras partes de la Península muy distanciadas entre sí:

Boi Morto, entidad de población, Braga, Portugal (2).

(1) Referencia de D. Arsenio Alvarez, natural de Bayo, Grado, quien la oyó en 1948 a un anciano del cercano lugar de Perlabia, Trubia, de 80 años de edad aproximadamente.

(2) Citado por Joseph M. Piel, *Bustum, pascua, veranea, hibernacula y términos análogos en la toponomástica del N. O. hispánico*, trad. del alem. de Emilio Alarcos Llorach, en *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, XXI, Oviedo, 1954, pág. 36, quien toma los topónimos portugueses comentados, a varios de los cuales habré de referirme, del *Diccionario postal e chorográfico do reino de Portugal*, de J. B. Da Silva Lopes, 3 vols., Lisboa, 1891-94, y, complementariamente, del *Diccionario corográfico de Portugal continental e insular*, 12 vols., Lisboa, 1929-1951, de Americo Costa, según manifiesta en la nota (1), pág. 25.

Boimorto, lugar, Villamarín, Orense (3).

Boimorto, parroquia, municipio de idem, La Coruña.

Boumort, Sierra, Aramunt, Lérida (4).

¿Procede la denominación toponímica *El Guoy Muortu*, lo mismo que sus congéneres, de la conseja popular referida en la que el toro o buey que, para las gentes crédulas, lanzaba fuego por las fauces, parece que hubo de sucumbir o morir en el monte donde se localiza?

Evidentemente, las formaciones *Guoy Muortu*, *Boimorto* y *Boumort* son compuestos integrados por dos vocablos: asturiano *guoy* (5), gallego-portugués *boi*, catalán *bou*; y ast. *muortu*, gallego-port. *morto*, cat. *mort*; que a primera vista al menos, parecen corresponder a los castellanos *buey* (<lat. *b ō v e* 'toro', 'buey') y *muerto* (<lat. *m ō r t u* 'muerto'). Vocablos que se encuentran a veces aislados pero generalmente asociados a otros elementos en el dominio toponímico peninsular, como vamos a ver.

PRIMER VOCABLO

Numerosos son los topónimos compuestos peninsulares en los cuales se reconoce el término castellano o dialectal con que es denominado el macho adulto vacuno, con el zoónimo real o aparente en primer lugar o en el segundo, bien unidos directamente o mediante la preposición *de*.

Entre los topónimos compuestos con el supuesto zoónimo en

(3) Siempre que no se indique otra fuente, se entiende que los topónimos citados, como el presente, están tomados del *Diccionario Corográfico de España, conforme al Nomenclátor de ciudades... y otras entidades de población del censo general de 1940*, Madrid, con referencia al municipio y provincia respectivos, o que fueron recogidos de primera mano por el autor.

(4) Pascual Madoz, *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus Posesiones de Ultramar*, Madrid, 1849, s. v.

(5) El término municipal de Grado pertenece a la zona dialectal del bable que conserva el diptongo arcaico *uo*, procedente de *ō*, que pasó a *ue* en castellano.

primer lugar, aparte de *Guoy Muortu* y sus congéneres, pueden citarse en el Occidente peninsular:

Boialvo, lugar, Viseo, Portugal (6).

Boilouro, aldea, Oza de los Ríos, La Coruña (7).

Boimazán, aldea, Boiro, La Coruña.

Boimente, aldea, Santa Comba, La Coruña.

Boimil, aldea, Brión, La Coruña.

Boimil, aldea, Cerceda, La Coruña.

Boimil, parroquia, Boimorto, La Coruña.

Boimir, aldea, Laracha, La Coruña.

Boimouro, caserío, El Franco, Oviedo.

Boipardo, aldea, Curtis, La Coruña.

Boisán, lugar, Lucillo, León.

Boi Vivo, ent. de pobl. Viana, Portugal (8).

Boycornello, casas de labor, Monfero, La Coruña.

De algunos de los anteriores topónimos es patente la naturaleza del segundo componente; tal ocurre con *Boialvo* 'blanco', *Boilouro* 'rubio', 'oscuro', 'negro', (9), *Boimouro* 'negro', *Boipardo* 'negro' (10). De otros, su naturaleza es discutida o problemática (11).

(6) Joseph M. Piel, ob. cit., pág. 36.

(7) Me ha parecido oportuno especificar y localizar de este modo los topónimos a efectos dialectales.

(8) Joseph M. Piel, ob. cit., pág. 36.

(9) J. Corominas, *Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Española*, Madrid, 1954, s. v. LORO II.

(10) José M. Piel, loc. repetido, dice que *Boialvo*, *Boimouro* y *Boipardo* «aluden al color (¿del semental?)».

(11) El segundo componente de *Boimil*, *Boimir*, lo identifica Joseph M. Piel, *Os nomes germánicos na toponimia portuguesa*, I, Lisboa, 1937, págs. 12, 34, 61, 62 y 66, con el germ. *m e r e i s* 'célebre' a través de la forma latinizada de genitivo *- m i r i*, pero es muy dudoso que formaciones como *Candomil*, *Cantomir*, *Castromil*, *Palaciosmil*, *Valdomir*, *Villamil* y tantas otras como existen en el NO. peninsular semejantes a *Boimir* cuyos primeros componentes, perfectamente conocidos, son *canda*, *canto*, *castro*, *palacio*, *valle* y *villa*, vayan calificados mediante una voz germánica, más apropiada para antropónimos de este origen. Tal vez haya que pensar en el adjetivo lat. *m i r u s* -a, -u m 'admirable', 'maravilloso', con acepción similar a la de *-mira* en topónimos como *Miramar*, *Allamira*, de puntos des-

Por lo que respecta a la identificación del primer componente, para algunos de estos topónimos y otros que comienzan por *Boi-*, Sach admite su origen germánico, pero no aduce al parecer argumentos (12), mientras que Piel los adscribe a *b ð v e* 'buey' preguntándose si no se tratará de toros sementales (13), con lo que las paradas vendrían a ser las causantes de tales denominaciones toponímicas; pero, siendo obligado suponer que los sucesivos toros de cada una de las paradas tendrían condiciones y coloraciones diversas, es difícil imaginarse como podrían haberse originado los topónimos (14). Por último, para *Boisán* ocurre pensar en *Boi Santo*, si bien me abstendré de entrar en explicaciones sobre el particular pues ello me obligaría a alterar la marcha de esta exposición (15).

Ejemplos de formaciones toponímicas con el supuesto zoónimo en segundo lugar, unido directamente al primer componente:

Aboy, aldea, Frades, La Coruña.

Aboy, aldea, Mugía, La Coruña.

Aboy, aldea, Antas de Ulla, Lugo.

Aboy, lugar, Caldas de Reyes, Pontevedra.

de los que se observa un amplio horizonte, en vista, además, de topónimos como *Altamiro*, Avila, *Val-del-miro*, despoblado, Burgos, *Casal-do-miro*, La Coruña, *Val-do-miros* (al lado de *Val-do-mir*), *Villar-mirón*, etc., con los segundos elementos en singular, en plural y en forma aumentativa.

Para *Boycornello*, tampoco parece aceptable la sugerencia de J. M. Piel, *Bustum, pascua...*, pág. 37, de que se trate de un desdichado motejado de *cornudo* o *buey cornudo*, siendo preferible, insistiendo en los calificativos alusivos al color del primer elemento, pensar en *cornello* 'del color del cornejo' (<lat. *cornīcūlum* 'cuernecillo', arbusto rojizo de frutas negras; como *bermejo* 'rojo' <*vermīcūlus* 'gusanillo') o de la negra *corneja*.

(12) Joseph M. Piel, *Os nomes germánicos...*, pág. 48.

(13) Joseph M. Piel, *Bustum, pascua...*, pág. 36.

(14) El propio Piel, *ut supra*, manifiesta que *Boi Vivo* no se comprende sin más, como ocurre, añade, con *Boi Morto* su contrario.

(15) Deben tenerse presentes, en relación con *Boisán*, los topónimos: *Buisan*, Becerreá, Lugo, *Buisán*, Fonsagrada, Lugo, y *Buisán*, Fanlo, Huesca.

Altobuey (Campillo de-), villa, municipio de idem, La Coruña.

Calabuey (Villa-), León (16).

Carcabuey, villa, munic. de id., Córdoba.

Catabois, aldea, El Ferrol (Villar), La Coruña.

Catabois, aldea, El Ferrol (Trasancos), La Coruña.

Cataboy, lugar, Vigo, Pontevedra.

Escornabois, lugar, Trasmiras, Orense.

Escornalbou, caserío, Riudecañas, Tarragona.

Garcibuey, lugar, munic. de id., Salamanca.

Gondeboy, aldea, Villalba, Lugo.

Matabou, caserío, Parlabá, Gerona.

Matabueyes, caserío, Amieva, Oviedo.

Matabueyes (Cerro de-), Pico de Peñalara, Segovia (17).

Meijaboy, aldea, Guntín, Lugo.

Mombuey, villa, munic. de id., Zamora.

Mombuey (Valencia del-), munic. de id., Badajoz.

Mombuy, caserío, Caldas de Mombuy, Barcelona.

Monteboy, aldea, Puebla de Trives, Orense.

Penaboy, lugar, Meis, Pontevedra.

Portbou, lugar, munic. de id., Gerona.

Saboy, lugar, Creciente, Pontevedra.

Tornabous, lugar, munic. de id., Lérida.

Villarboi, aldea, Monfero, La Coruña.

Topónimos, finalmente, compuestos con el zoónimo en cuestión en segundo lugar, unido al primer elemento mediante la preposición de:

Agua de Bueyes, aldea, Antigua, Gran Canaria.

Barranco de los Bueyes, caserío, Zalamea la Real, Huelva.

Cabeza de Boy, lugar, Meis, Pontevedra.

Cabeza del Buey, villa, munic. de id., Badajoz.

Cabeza del Buey, caserío, Torre de Juan Abad, Ciudad Real.

(16) R. Menéndez Pidal, *Orígenes del Español*, Madrid, 1950, pág. 142, se refiere a *Villacalabuey*, documentado en la forma *Uilla Calaboi de Cea* en 1162.

(17) Pascual Madoz, ob. cit. s. v.

- Campo del Bué*, término, Colunga (Carrandi), Oviedo (18).
Campo dos Bois, aldea, Vivero, Lugo.
Carballo de Boy, aldea, Ortigueira, Lugo.
Caseta dels Bous, caserío, Castell de Cabres, Castellón.
Cerro del Buey, monte, Toledo (19).
Cocheu los Güeis, término, Lena (Campomanes), Oviedo (20).
Corno de Boy, aldea, Friol, Lugo.
Chao los Bueyes, alturas de 1.934 m., cercanas a Laciana, León(21).
Fo del Bué, majada, Puerto de Sueve, Colunga, Oviedo (22).
Fuente del Buey, casa de labor, Frías de Albarracín, Teruel.
Mayau del Buey, majada, Jomezana, Lena, Oviedo (23).
Horno del Buey, caserío, Arico, Tenerife.
Outeiro de Bois, aldea, Mazaricos, La Coruña.
Pe de Boy, aldea, Vivero, Lugo.
Pena de Boy, aldea, Valdoviño, La Coruña.
Peña del Buey, Puerto de Sueve, Colunga, Oviedo (24).
Pisada del Buey, caserío, Adamuz, Córdoba.
Porto de Bois, aldea, Palas de Rey, Lugo.
Porto de Bois, aldea, Villalba, Lugo.
Portodosbois, aldea, Somozas, La Coruña.
Pozu del Güey (el-), pozo de río, Grado (La Mata), Oviedo.
Rego dos Bois, aldea, Riobarba, Lugo.
Río de Bois, aldea, Puebla del Brollón, Lugo.
Robledo del Buey, aldea, Los Navalucillos, Toledo.
Siecha el Buey (la-), término, Luarca (Paredes), Oviedo (25).

(18) Braulio Vigón, *Vocabulario dialectológico del concejo de Colunga*, Madrid, 1955, pág. 509.

(19) Justus Perthes, *Atlas Portátil de España y Portugal*, Gotha, 1938.

(20) Informe de D. José Alonso González.

(21) Revista *Torrecedredo*, núm. 26, Gijón, 1954, pág. 16.

(22) Braulio Vigón, ob. cit. pág. 536.

(23) Informe de D. José Alonso González.

(24) Braulio Vigón, ob. cit. pág. 502.

(25) Informe del Prof. D. Manuel Menéndez García.

Sierra del Buey, sierra, Murcia (26).

Val de Boy, aldea, La Bola, Orense.

Val de Bueyes, aldea, Ibias, Oviedo.

Villardeboy, aldea, Monfero, La Coruña.

Un somero examen de los anteriores topónimos con el pretendido zoónimo en segundo lugar, con preposición o sin ella, nos permite distinguir, cuando los primeros elementos son conocidos, un pequeño grupo en el que el primer elemento dicho es un verbo, y el resto de ellos, en que es un nombre.

Se componen de verbo y zoónimo: *Catabois* (*catar* 'coger'), *Escornabois* y *Escornalbou* (*escornar* 'descornar') (27), *Matabueyes* (*matar*) (28), y *Tornabous* (*tornar* 'hacer volverse'). En estas composiciones, es evidente que los segundos elementos: *bois*, *bou*, *bueyes* y *bous*, son verdaderos zoónimos alusivos al *buey* (< b ö v e).

Entre los compuestos cuyo primer elemento es un nombre, existe un grupo céfalo-oronímico, es decir, constituido por topónimos en los que dicho primer elemento es el nombre de la cabeza, por considerar la parte más elevada de los montes a la manera de una gran cabeza de buey: *Calabuey* (*cala* 'cabeza'), *Carcabuey* (*cara* 'cabeza'), *Cabeza de Boy* y *Cabeza del Buey* (29).

Otro grupo cuyo primer componente es un orónimo, aunque de naturaleza variada, lo constituyen:

Altbuey (= *Alto del Buey*), *Mombuey*, *Mombuy* y *Monteboy* (*monte*),

(26) Justus Perthes, obra cit.

(27) Para Piel, *Bustum, pascua...*, págs. 36-37, *Escornabois* y *Escornalbou* pueden tener el sentido de 'descuerna bueyes' por tratarse de un paso angosto del camino; o el sentido de 'pica bueyes', ya que en gallego es denominado *escornabois* el ciervo volante, y en portugués *escornar* posee el valor de 'topar con los cuernos'.

(28) También hay *Matacabras*, *Matacabrones*, *Matalobos* y otros topónimos similares.

(29) José Manuel González, **Cara* y **munno*, términos céfalo-oronímicos, en *Archivum* III, Universidad de Oviedo, 1953, págs. 335-348. Utilizando la misma formación, en el lugar de Puerma, Las Regueras, Oviedo, denominan a las manzanas de mayor tamaño, por esta circunstancia, *manzanas de cabeza güey*.

Cerro del Buey, Corno de Boy (30), Outeiro de Bois, Pena de Boy, Peña del Buey, Porto de Bois y Portodosbois (puerto 'paso alto entre montañas', 'pasto montañoso de verano'), Siecha el Buey (siecha 'silla o escalón del terreno'), Sierra del Buey.

Un grupo puede constituirse con formaciones que llevan un hidrónimo en primer lugar: *Agua de Bueyes, Chao los Bueyes (lago), Fuente del Buey, Pozo del Güey (pozo de río), Rego dos Bois y Río de Bois.*

Un grupo también puede hacerse con topónimos cuyos primeros componentes son heterogéneos, pero conocidos: *Barranco de los Bueyes, Campo del Bué, Campo dos Bois, Carballo de Boy, Caseta dels Bous, Cocheu los Güeis (collado), 'Fo del Bué (hoyo) (31), Horno del Buey, Mayau del Buey (majada), Pe de Boy (pie), Pisada del Buey, Robledo del Buey, Val de Boy, Val de Bueyes y Villardeboy.*

Restan, por último, topónimos como *Aboy, Garcibuey, Gondeboy, Meijaboy y Saboy*, que se prestan a cierta discusión, por no aparecer tan patentes, al menos a primera vista, sus primeros elementos (32).

(30) Es frecuente el nombre de *cuerno* para un saliente lateral de la cumbre de las montañas.

(31) Braulio Vigón, ob. cit. pág. 536, lo considera posible contracción de *foyo* 'pozo'. También pudiera ser *Fonte del Bué*.

(32) Para *Garcibuey*, cfr. José Manuel González, *El onomástico «García» y su aspecto mítico*, en *Bol. Inst. Est. Ast.* XXV, Oviedo, 1955, págs. 231-242.

Para *Gondeboy*, ténganse presentes, *Gonda, Gondar, Gondarán, Gondarén, Gondaroy, Gondariño, Gondas, Gondag, Gondel, Gondelle, Gondesende, Gendemil* y otras variantes toponímicas.

No creo aceptable la explicación que da Piel, *Bustum, pascua...*, pág. 36, de *Meijaboy* (<lat. m e a r e) como expresión o imagen de una pequeña cascada, en vista de la serie toponímica *Meijamo, Mejarín, Meije, Meijid, Meijide, Meijigo, Meijoada, Meijoeiro, Meijome, Meijón, Meijofrio*.

Luis López Santos, *Influjo de la vida cristiana en los nombres de pueblos españoles*, León, 1952, pág. 82, dice que *Saboy* podría proceder de *S a b o v i u, de raíz germánica s a b a o s a v a y un sufijo ibérico, todo lo cual es muy problemático.

SEGUNDO VOCABLO

Como segundo elemento de topónimos compuestos, también es muy frecuente el vocablo *muerto*, en esta forma castellana o en las dialectales peninsulares, como lo prueba la siguiente selección:

Agua Morta (33).

Arroyo Muerto, lugar, munic. de id., Salamanca.

Baamorto (Santa María de-), parroquia, Monforte, Lugo.

Bacamorta, lugar, Merli, Huesca.

Cadela Morta, lugar, Cinfães (Travanca), Portugal (34).

Casalmorto, lugar, Mos, Pontevedra.

Cidade Morta, citania del Monte Mozinho, Penafiel (Oldrões), Portugal (35).

Collau Muertu (el), paraje, Lena, Oviedo (36).

Cruz del Muertu (la), encrucijada, Transmonte, Las Regueras, Oviedo (37).

Equa Morta, peñedo, cuenca del río Narcea, Oviedo (38).

Estanquera Muerta, sitio, Colunga (Lué), Oviedo (39).

Gato Morto, lugar, Geve, Pontevedra.

Homen Morto, ent. de pobl. Portugal (40).

Lobamorta, aldea, Orol, Lugo.

Lobo Morto, Santarén (Río Maior), Portugal (41).

(33) Citado por Ramón Menéndez Pidal, *Murcia y Mortera. Dos topónimos hidrográficos*, en *Filología*, Año III, Núms. 1-2, Enero-Agosto, 1951, pág. 2. En la pág. 3, manifiesta que *acquamorta* o *la morta* es 'laguna' en Lombardía.

(34) *Douro Litoral*, Sexta Serie, V-VI, Porto, 1954, pág. 39.

(35) *Douro Litoral*, *ut supra*, pág. 137.

(36) *Torrecerredo*, Gijón, 1956, págs. 17, 22 y 23.

(37) José Manuel González, *Hallazgo de una necrópolis tumular en Transmonte (Las Regueras)*, en *Comisión Provincial de Monumentos. Trabajos del año 1956*, Oviedo, 1957, págs. 93-94.

(38) Forma latinizada medieval, en Antonio C. Floriano, *El Libro Registro de Corias I*, Oviedo, 1950, pág. 85.

(39) Braulio Vigón, *ob. cit.* pág. 532.

(40) Joseph M. Piel, *Bustum, pascua...*, pág. 36.

(41) Delmira Maçãs, *Os animais na linguagem portuguesa*, Lisboa, 1951, pág. 74, nota 60.

Lobomorto, aldea, Boimorto, La Coruña.

Maure Morte, monte, Villa Mundini (42).

Meremuerta, osil del coto nacional de Reres, Caso y Ponga, Oviedo (43).

Moramuerta, heredad, Cangas del Narcea (San Cristóbal), Oviedo (44).

Mouromorto, aldea, Palas de Rey, Lugo.

Mouromorto, aldea, Teo, La Coruña.

Mujer Muerta, riega del Fito, Puerto de Sueve, Colunga, Oviedo (45).

Mujer Muerta, (Puebla de la-), Madrid (46).

Mujeres Muertas, San Antolín de Ibias, Oviedo (47).

Mullermuerta, aldea, Huesca (48).

Piedra Muerta, (la-), caserío, Icod, Tenerife.

Río Morto, casas de labor, Puebla de Caramiñal, La Coruña.

Rúmors, lugar, munic. de id. Gerona.

Sariego Muerto, laguna, San Justo de Sariego, Villaviciosa, Oviedo.

Valmuerto, braña, Teverga, Oviedo.

Villarmuerto, lugar, munic. de id., Salamanca.

En los ejemplos anteriores, el vocablo *muerto* se refiere a personas reales o míticas, a animales, o que tales parecen, y a cosas. Aluden a personas o a mitos personificados reales o aparentes: *Homen Morto* (49), *Maure Morte*, *Moramuerta*, *Moura Morta*, *Mouro-*

(42) Mención latinizada del 902, en Antonio C. Floriano, *Diplomática Española del Período Astur II*, Oviedo, 1951, pág. 315.

(43) Ricardo F. Fernández de la Faeda, *Narraciones Cinegéticas*, Oviedo, 1953, pág. 27. En la pág. 231, escribe *Merimuerta*.

(44) *La Maniega*, núm. 28, Cangas del Narcea, Septiembre-Octubre, 1930.

(45) Braulio Vigón, ob. cit. pág. 566.

(46) Justus Perthes, ob. cit.

(47) Diario *La Nueva España*, Oviedo, 19-XII-1957, pág. 4.

(48) Gerhard Rohlf, *Aspectos de toponimia española*, en *Boletim de Filologia*, XII, Lisboa, 1951, pág. 234.

(49) En Francia, Lozère, existe una gruta denominada *L'Homme-Mort*, conocida de los prehistoriadores.

morto, *Mujer Muerta*, *Mujeres Muertas* y *Mullermuerta* (50). Por su parte a animales verdaderos o aparentes, aluden: *Bacamorta*, *Cadela Morta*, *Equa Morta*, *Gato Morto*, *Lobo Morto* y *Lobamorta* (51). A los seres vivos, el concepto *muerto* puede ser referido en sentido propio o fisiológico y en sentido figurado; al mundo inanimado, solamente en sentido figurado le conviene; tal ocurre, por ejemplo, en *Casal Morto*, *Cidade Morta* y *Villarmuerto*, como antiguos poblados abandonados y en ruinas, en el momento de serles impuestos sus nombres respectivos. A esta última especie pertenece también el siguiente grupo, cuyos primeros elementos expresan accidentes hidrográficos, por estar sus aguas quietas o estancadas: *Agua Morta*, *Arroyo Muerto*, *Baamorto* (52), *Estanquera Muerta*, *Meremuerta* (53), *Sariego Muerto* (54), *Río Morto* y *Riumors*. Finalmente, en ejemplos como el *Collau Muertu* y *Valmuertu*, con seguridad que el participio no se refiere a *Collado* y *Valle* directamente sino más bien a un accidente hidrográfico implícito: *El Collau del Muertu*, *El Valle del Muerto*, como ocurre con *la Cruz del Muerto*, donde existe un lavajo o pantano muy destacado, y en otros casos conocidos (55).

(50) Lo de «aparentes» parece convenir, por ej., a *Mujer Muerta* que creo es un derivado de *mōlliãre* 'mojar' atraído por *muliere* 'mujer'.

(51) No siendo raro el vocablo *yegua* referido a aguazales en la zona a que pertenece este topónimo, según me informa el Prof. D. Manuel Menéndez García, hay que suponer que *Equa Mortua* sea una latinización medieval de *Yegua Muerta* (<lat. *A c q u a M o r t u a* 'agua muerta').

(52) Victor de Olano Silva, *Toponimia Gallega*, en *Rev. Dial. Trad. Pop.* X, Madrid, 1954, pág. 193, lo reduce a *uado mortuo*, documentado en 1195.

(53) Ma refiero a *m e r o / m e r a* en *Nombre y conseja de la fuente «Mirindianes»* en *Valdediós*, Oviedo, 1957, págs. 61-66.

(54) Otro pozo similar y cercano al anterior dió nombre al inmediato concejo de *Sariego*: «Salimos al concejo de Nava del de *Sariego*: bellas vistas de Gijón desde Puerto-Campa, y de los dos *Sariegos* desde el divisorio de este concejo y el de Nava: vista del Arbazal por la parte de acá, v del famoso pozo de *Sariego*, el *muerto*, en un prado de D. Francisco Valvidares», dice Gaspar Melchor de Jovellanos, *Diarios*, Tomo I, Oviedo, 1953, pág. 145. *Pozo Sariego* = *Pozo saliego* = *Pozo de sal*.

(55) Cfr. Ramón Menéndez Pidal, *Murcia y Mortera...*, ya citado.

NATURALEZA DE «GUOY MUORTU»

Realizado el anterior decurso por la toponimia peninsular en busca de elementos de juicio sobre los componentes del topónimo objeto de este estudio, procede ya intentar identificar su naturaleza, precisando su sentido y filiación. Realmente el problema estriba en determinar si el vocablo *Guoy* es o no el zoónimo tantas veces repetido o si, por el contrario, se trata de un vocablo de distinto origen y olvidada significación que, a pesar de las apariencias, nada tiene que ver con el zoónimo.

De proceder el vocablo *Guoy* de b ò v e 'buey', el topónimo gradense *Guoy Muortu* y sus congéneres habrían surgido porque el monte en cuestión y demás lugares referidos estuviesen relacionados con la muerte real o supuesta de bueyes o toros en circunstancias virtualmente suficientes para sobreponerse a otro cualquier motivo de denominación. Pero, por una parte, la vaguedad de la conseja popular localizada en el Picu el Guoy Muortu y el desconocimiento de cualquier otra circunstancia relacionada con la muerte de un buey, y, por otra parte, la frecuencia con que el vocablo *Muerto* alude, según se ha visto, a accidentes hidrográficos de aguas paradas, me han hecho sospechar del origen bovino del topónimo y a buscarle una explicación hidronímica.

De los hidrónimos conocidos, el que fonéticamente, y en algún caso atraído por el zoónimo bovino, podría haberse trocado en *Bou, Boi, Guoi*, sería *bodón* 'charco', en su forma primitiva, con lo que *Guoy Muortu* equivaldría a 'pozo muerto' y así se llegaría a la consecución del objeto perseguido en este artículo.

La familia léxica de *bodón* ocupa gran parte del territorio peninsular y presenta, fuera de algún caso de hibridismo, en el material de que dispongo, las siguientes acepciones y variantes fonéticas y morfológicas: *bodón* 'charca o laguna invernal que se seca en verano' (56); 'charco', 'charco con espadañas', Avila; 'espadañal

(56) *Diccionario de la Lengua Española*, 18.^a ed. de la Real Ac. Esp., Madrid, 1956, s. v.

del río' Segovia (57); 'porción del cauce de un río más hondo que el resto del mismo', Segovia (58); *bodonal* 'terreno encenegado', Salamanca; *bonal* 'espadañal', Salamanca (59); *boedo* 'junco de las lagunas', Galicia (60); *bubedo* 'lugar cenagoso', 'pantano', 'terreno pantanoso', Andalucía; *bubeo* 'terreno charcoso', Andalucía; *bubedal* 'lugar cenagoso', 'pantano'; *budial*, id., Extremadura. A estos vocablos comunes pueden añadirse varios ejemplos toponímicos como: *El Bodón*, Salamanca; *El Bodonal*, Badajoz; *Bobonal*, Cáceres; *Buedo*, Palencia; *Buedo de Parga*, Galicia; *Bueu*, Pontevedra; *Bodeus*, La Coruña (61).

Los anteriores vocablos constituyen cuatro variantes morfológicas que pueden reducirse a dos grupos: *bodón*, con su derivado *bodonal*; y *bubedo* (<**budedo*) con su derivado *buedal*. Tanto *bodón* como *buedo* suponen un primitivo *bod*+vocal, el cual, como anticipé, podría explicar el *Guoy Muortu*, pero hasta el presente dicho primitivo no ha sido encontrado, al menos con significación hidrográfica, en el área peninsular. Existe, sin embargo, en Asturias, donde se señala la ausencia de *bodón*, *buedo* y sus derivados (62), y en zonas limítrofes, un vocablo toponímico que tal vez sea el supuesto primitivo de *bodón*, y, en todo caso, explicaría satisfactoriamente la naturaleza hidronímica de el *Guoy Muortu*. Me refiero a *bodo*, hidrónimo que patentizan los ejemplos siguientes:

Fuente de Bodo. Fuente mencionada en un documento de 1126,

(57) J. Corominas, ob. cit. s. v.

(58) Gabriel M. Vergara, *Voces segovianas*, en *Rev. Dial. Trad. Pop.* T. II, Madrid, 1946, pág. 602.

(59) Vicente García de Diego, *Diccionario Etimológico Español e Hispánico*, Madrid, 1954, núm. 1.172.

(60) Vicente Risco, *Sobre la vida de los niños en la aldea gallega*, en *Rev. Dial. Trad. Pop.* T. XIII, Madrid, 1957, pág. 234.

(61) Los ejemplos aducidos a partir de la llamada anterior, en *Diccionario de la Lengua Española*, s. vv.; J. Corominas, loc. cit.; Vicente García de Diego, obra cit. núms. 1171 y 1172; y *Diccionario Corográfico*, s. vv.

(62) Johannes Hubschmid, reseña de *Estudios sobre las primitivas lenguas hispanas* de A. Tovar, en *Anales del Instituto de Lingüística*, T. VI, Mendoza, 1957, página 447, en donde se remite a su obra *Sardische Studien*.

sita en la confluencia del Barbatin y el Narcea, Oviedo: «*per fontem de Bodo ubi intrat Barbatin in Narceia*» (63).

Fuente el Boo. Fuente de Naranco, Oviedo, donde un colector tomaba las abundantes aguas nacientes de la cañada, que eran conducidas en otros tiempos a la ciudad.

El Pozu del Boo. Término, San Adriano de Tuñón, Oviedo (64).

Arroyo del Bo. Arroyo, Valle de Soba, Santander (65).

Bodenaya (Bo-de-Naya). Lugar emplazado en la cabecera del río *Bodenaya*, afluente del *Nonaya*, Salas, Oviedo (66).

A estos ejemplos, en los que el valor hidronímico del vocablo *bodo* es patente, pueden sumarse otros topónimos, cuyas circunstancias hidrográficas desconozco, pero que deben contener el mismo vocablo, como *Boo*, lugar, Aller, Oviedo; *Boo*, barrio, Astillero, Santander; *Bodevalle (Bo-de-Valle)*, mina, Bilbao (67), *Boos*, lugar, munic. de id., Soria.

Los anteriores ejemplos hidronímicos de *bodo* ofrecen tres fases sucesivas de su proceso fonético: *bodo*, integra; *boo*, con síncope de *d*; y *bo*, con posterior simplificación de las dos vocales. En cuanto a su significación, lo encontramos referido a fuentes, pozos, arroyos y riachuelos, pudiendo pensarse que su significación sería la de agua naciente, la cual puede ofrecer aspectos muy diversos según la cantidad del líquido y las circunstancias del término de su aparición.

A partir de *bodo* 'fuente', 'pozo', 'arroyo', los primeros componentes de las expresiones toponímicas *Bou Mort*, *Boi Morto*, *Guoy Muortu*, se explican: *Bou*, por elisión de *d* y diptongación posterior de las vocales; *Boi*, por elisión de *d* y debilitación, disimilación o atracción analógica de la segunda vocal; y *Guoy (bodo > bode > boe >*

(63) Antonio C. Floriano, *El Monasterio de Cornellana*, Oviedo, 1949, pág. 221.

(64) Informe del Prof. D. Antonio Fernández.

(65) Miguel A. Saiz Antomil, *Aportación a la topología del Valle de Soba*, en *Altamira*, núms. 1-3, Santander, 1956, pág. 246.

(66) También podría analizarse *Bode-Naya*, pero parece menos probable.

(67) Gaspar Melchor de Jovellanos, *Diarios II*, 1954, pág. 420.

guoi), por ambas clases de fenómenos. La fase *bode* tal vez se encuentre en *Bode*, lugar, Parres, Oviedo, donde confluye un arroyo en el río Sella y existe una fuente; y *Bodes*, lugar, Parres, Oviedo.

A pesar de lo expuesto, vanos serían los razonamientos encaminados a explicar el *Guoy Muortu* a partir de *bodo* si las condiciones del término de Grado no correspondiesen al sentido hidrográfico señalado (68). Por suerte no ocurre así, antes al contrario las circunstancias topográficas del Picu el Guoy Muortu corroboran de modo satisfactorio la naturaleza hidronímica de su nombre. En efecto, el accidente más llamativo de lo alto del Pico en cuestión es un pozo o laguna de poca profundidad y un diámetro aproximado a los 25 metros, que existe en la estación invernal y suele secarse en el buen tiempo (69); es decir, un auténtico *bodón* o pozo muerto causante del desconcertante topónimo.

Por lo que a la filiación del hidrónimo toca, *bodón* es considerado como un abundancial del lat. *būda* 'espadaña', que de la significación fitonímica pasó a la de los sitios en que esta planta se produce (70). Mas, ante la existencia de *bodo* 'fuente', 'pozo' 'arroyo', si, como parece, ha de considerarse como primitivo de *bodón*, sin sufijación abundancial o colectiva, cabe preguntarse si no habrá en *bodón* una convergencia de palabras de distinto origen (o de origen común remoto), a saber, *būda* 'espadaña' y un hidrónimo prerromano emparentado con el celta *bēdus* 'arroyo', con el gal. *vobero* 'arroyo' (71) o de filiación diferente.

No concluiré este artículo sin evocar nuevamente la conseja

(68) De la sierra *Boumort* de Aramunt, Lérida, dice Madoz, ob. cit. s. v.: «Lo más notable del término es una cueva que hay en la ladera meridional de la montaña de *Boumort*, en la cual se forman continuamente gruesas masas de hielo de diversas y caprichosas figuras con el agua que mana por todas partes aún en medio de los calores del estío...»

(69) Informe de D. Aurelio Feito, Cura Párroco de Santianes de Molenes, Grado, en cuyas inmediaciones se halla el Pico.

(70) J. Corominas y Vicente García de Diego, obras y lugs. cit.

(71) Para este último, cfr. Charles Rostaing, *Les noms de lieux*, París, 1954, págs. 46-47.

localizada en el Picu el Guoy Muortu de Grado para contestar al interrogante formulado a sus comienzos. No fué dicha conseja la causante del topónimo del caso, si no que ha sido la denominación toponímica la que condicionó la localización en el Picu el Guoy Muortu de la conseja que aseguraba que en el repetido monte hubo antaño un toro que echaba fuego por las narices y por la boca. Digo que el topónimo condicionó y no que originó la conseja, porque con seguridad que los elementos míticos o legendarios que ésta contiene existían en el acervo popular de la región, del mismo modo que en otras peninsulares, en las que figura el buey o toro con manifestaciones análogas a las de Grado, como Vizcaya, en cuya cueva de Austokieta, sita en el monte de Otsabio, cerca de Lizarza, es creencia que habita un toro de fuego (72), y Gerona, Ampurdán, donde las madres suelen asustar a sus pequeños con el *Bou Mascard*, buey negro ardiendo en llamas que baja de la montaña lanzando unos mugidos aterradores (73); reminiscencias acaso del culto al buey de los antiguos pueblos hispanos (74).

JOSE MANUEL GONZALEZ

(72) Vid. *Catálogo espeleológico de Guipúzcoa*, en *Speleon*, T. VII, Oviedo, 1956, pág. 85.

(73) Juan Amades, *Los ogros infantiles. La personificación del miedo*, en *Rev. Dial. Trad. Popul.* T. XIII, Madrid, 1957, pág. 263.

(74) Cfr. *Historia de España* dirig. por Menéndez Pidal, T. I, Vol. III, Madrid, 1949, págs. 283, 325, 337, 579 y 580.